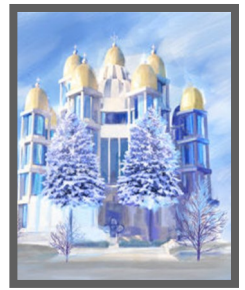


Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor Rev. Deacon Marko Krutiak

Ми продовжуємо друкувати серію питань про Великий піст. На запитання відповідатиме о. Василь Рудейко, заступник голови Патріаршої літургійної комісії УГКЦ.

We continue to print the series of questions about the Great Lent. The questions are answered by Fr. Vasyl Rudeyko, vice head of the Patriarchal Liturgical Commission of UGCC.

Хто може не дотримуватися посту?

Церква звільняє від посту вагітних жінок, матерів-годувальниць, хворих, дітей до семи років, людей літнього віку.

Who is released from fasting?

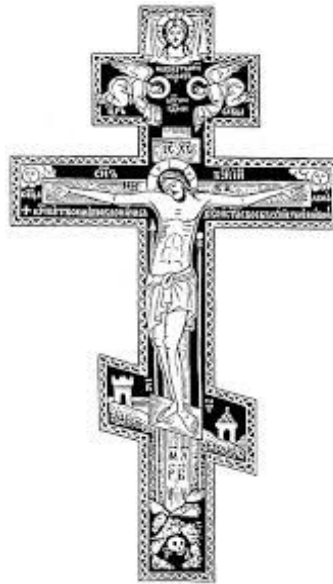
Pregnant women, breastfeeding moms, sick, children under 7 and the elderly.

До циклу щоденних молитов, які моляться християни під час Великого посту, додається Молитва святого Єфрема Сиріна?

Святий Єфрем Сирін був отцем Церкви, що жив близько IV століття. Він був також піснеспівцем і творцем багатьох молитов, якими до сьогодні моляться Церкви, особливо Сирійська та Вірменська. Дехто йому приписує навіть написання Акафісту до Пресвятої Богородиці. Суть цієї молитви полягає в прошенні Господа забрати від нас певні злі духи і дарувати нам добрих духів, не осуджувати ближнього, а дивитися на свої гріхи.

The cycle of daily prayers during the Lenten period also includes the prayer of Saint Ephrem the Syrian. Why?

St. Ephrem the Syrian was one of the Fathers of the Church who lived around the 4th century. He was also the hymnographer and the author of many prayers that are now being used in many churches, especially the Armenian and Syrian churches. Some scholars even attribute the Theotokos Akathist to his authorship. The essence of St. Ephrem's prayer is to ask God to take away from us evil spirits and grant us with good spirits, not to judge our neighbor but rather look upon our own sins.



Що можна споживати під час посту?

Відмовлятися потрібно від м'ясних та молочних продуктів. Посту передують М'ясопусна неділя, після якої не можна споживати м'ясо, і Сиропусна неділя, після якої не споживаються молочні продукти аж до Воскресіння. Попри те що нині Церква не передбачає вже таких строгих постів, кожен вірним сам для себе повинен визначити власний стиль посту. Необхідно пам'ятати, що споживання чи неспоживання їжі не є центральним аспектом будь-якого посту. Важливим є час для Господа, який ми виділяємо для Нього протягом пісних днів. Бо якщо ми відмовляємося від певної їжі, але не маємо часу для Бога, то це буде вже діста. Основним є наш зв'язок із Богом, який ми можемо зміцнити, відмовившись від щоденного способу життя. Нехай час відмови від їжі чи інших прив'язаностей буде використано для читання Святого Письма або активнішої участі в церковних богослужіннях.

What can we eat during the Fast?

We should abstain from consuming meat and dairy products. Before the Fast we have Meatfare Sunday, after which meat is not allowed to be consumed, and Cheese-fare Sunday after which we are not supposed to eat dairy products until the Resurrection. Although today, our church does not demand such strict fasting, every Christian has to define his/her own style of fasting for themselves. It is necessary to remember that abstinence from food is not the central aspect of any fast. What is truly important – it's the time we devote to God during Lenten days. If we refrain from food, but have no time for Him, then fasting becomes dieting. The focal point of the Great Fast is our relationship with God, which we can strengthen by abstaining from bad practices in our daily life. Let us use the time of abstinence from food or habits for reading the Gospel and active participation in liturgies.

В одній книжці прочитала, що в суботу та неділю Великого посту дозволяється споживати помірну кількість вина? Чи це так?

Так. У неділю та дні свят Церква дозволяє помірно споживати вино.

It is true on the Saturdays and Sundays of Great Fast we are allowed to consume wine in small amounts? I've read it in a book...

Correct. On Sundays and Saturdays consumption of wine in moderate amounts is allowed by the church.



CANDLES FOR FEBRUARY 2021

Memorial Candles

- * In loving memory of Wasyl Palahniuk
- * In loving memory of Maria Durbak

Perpetual Oil Lamp

- * In loving memory of Dr Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

Lady of Hoshiw Shrine

- * Health for Bohdanna Chudio (*Cousin*)
- * Available

Mother of God Shrine

- * Health & Birthday Blessings for Lorraine Zubrycky (*Helen & Amy*)
- * In loving memory of Millie Crowhurst and Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

- * In loving memory of Anastasia Krupnicka
- * Birthday Remembrance for Vasyl Dumanchuk

Mother of God

- * In loving memory Antoinette Kuropas (*Vera Gojewycz*)
- * Health for Viktoria Levchenko (*Mama*)

St. Joseph the Betrothed

- * In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz*)
- * Available

St. Nicholas the Wonderworker

- * In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)
- * Special intention for health for Joel Kwasigroch

Our Lady of Protection

- * Happy Birthday for Lorraine Zubrycky with God's Blessings (*M Papinko*)
- * Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch, Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Reed Meersman, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy



INTENTIONS

SUN, FEB 28TH – HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS-VEN. BASIL THE CONFESSOR (G) SUNDAY OF THE PRODIGAL SON - APOSTLE ONESIMUS (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the Parish; Health for Oksana, Maria, Mykola, Mykhailo, Diana, Vasyl, Oksana, Serhiy, Olena
9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Special intention for Stefania and family; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Natalia, Serhiy, Nazar, Roman, Stepan, Solomiya, Volodymyr, Oleksandra, Yaroslav, Mykola, Oksana, Iryna, Yevhenia, Ilanda; In thanksgiving Olya Dyllyn;
 In memory: +Natalia
11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Needed prayers and blessings for Ruslan; In memory: + Roger Pona (wife Kathleen); +Dr. George Podlusky

MON, MAR 1ST – VENERABLE-MARTYR EUDOCIA (G) MARTYRS PAMPHILUS & OTHERS (J)

9:00 AM - Pray for those who are suffering from poverty and injustice

TUES, MAR 2ND – HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA (G) GREAT MARTYR THEODORE (BOHDAN) OF TYRO (J)

9:00 AM - Special intention for parishioners who are struggling with their faith; Special health intention for Volodymyr.; In memory: +Paul Lawrin 9th day (*Family*)

WED, MAR 3RD - MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS & BASILISCUS (G) LEO, POPE OF ROME (J)

9:00 AM - Special intention for Oleh Ivakhniuk

THURS, MAR 4TH - VENERABLE GERASIMUS (G) APOSTLE ARCHIPPUS (J)

9:00 AM - Special intention for Orest (successful surgery)

FRI, MAR 5TH - MARTYR CONON (G) VENERABLE LEO OF CATANIA (J)

9:00 AM - Pray for the end of the pandemic and a return to “normal” life

SAT, MAR 6TH - 40 MARTYRS OF AMMMORIUM (G) VENERABLE TIMOTHY OF SYMBOLA (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;
 In memory: +Gene Swytnyk 5yrs (*G&L Swytnyk*), +o. Myron Panchuk, +Larissa, +Roman, Volodymyr Sawka (*I Artiushenko*); +Yaroslav, Pavlo, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Ivan, +Sviatoslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Mykhailo, +Roman, +Mykhailo, +Maria, +Kateryna, +Anastasia, +Serhiy, +Maria, +Halyna, +Omelyan, +Maria, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, +Yuriy, +Paraskevia, +Danyisia, +Teodor, +Olha, +Danylo, +Ivan, +Bonifat, +Vira, +Teklya, +Hryhoriy, +Ivan, +Maria, +Regina, +Yaroslav, +Valeriy, +Ivan, +Valeriy, +Mykola, +Anna, +Olha, +Ivan, +Bohdan, +Viktor, +Ivan, +Anna
5:00 PM - Vespers with Liturgy

SUN, MAR 7TH – VENERATION OF THE HOLY CROSS- HIEROMARTYRS OF CHERSON (G) MEATFARE SUNDAY - DISCOVERY OF RELICS OF THE MARTYRS AT EUGENIUS (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the Parish;
9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish;
 Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy; In memory: +Natalia;
11:30 AM – Pray for the youth of the parish;
 In memory: + Roger Pona (wife Kathleen); +Dr. George Podlusky

ІСУСОВА МОЛИТВА

«Імені немає іншого під небом, що було дане людям, яким ми маємо спастися»
(Ді. 4, 12)

«Радуйся, благодатна, Господь з тобою!»
(Лк. 1, 28)

693 Наша духовна традиція через століття донесла до наших днів досвід глибокої і водночас простої молитви, яка полягає в постійному повторюванні слів: «Господи, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй мене грішного». Через безнастанне взивання імені Ісуса Христа молитву називають Ісусовою. Практика Ісусової молитви має за мету закоренити в нашому нутрі, у нашому серці постійне й живе усвідомлення Божої присутності.

694 Відмовляють Ісусову молитву на зробленій зі шнура вервиці (від слов'янського слова «верв», звідки пішло українське вірвочка, мотузка), коло якої містить «сотицю» – сто вузликів для ста повторень слів «Господи, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй мене, грішного». Ісусова молитва починається, як і Щоденні молитви, «Звичайним початком» (церковнослов'янською *Начало* *обичне*: царю небесний, трисвяте, Пресвята трійце, отче наш) аж до Символу віри включно. Після цього переходимо до «сотиці». Повторень молитви може бути як одна сотня, так і дві чи більше. кожну сотицю закінчуємо Богородичною молитвою «Достойно є», а кожну наступну починаємо з «Прийдіте, поклонімося». однак, сама кількість повторень – не самоціль; вона є засобом для вкорінення у серці відчуття присутності Спасителя.



THE JESUS PRAYER

There is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved.
(Acts 4:12)

Rejoice, full of grace, the Lord is with you!
(see Lk 1:28)

693 Down through the ages and to our own day our spiritual tradition has transmitted the experience of a profound and yet simple prayer. It consists in a continual repetition of the words, “Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.” It is called the *Jesus Prayer* because of the continual invocation of the name of Jesus Christ. The practice of the Jesus Prayer aims at rooting within us, within our heart, a continual and vivid consciousness of God’s presence.

694 The Jesus Prayer is recited on a prayer cord (the Ukrainian *veryvtsia* comes from the Slavonic *verv* meaning a cord), which frequently comprises a circle of one hundred knots for a hundredfold repetition of the words, “Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.” The Jesus Prayer on the prayer cord begins, as do the Daily Prayers, with the *Usual Beginning* (Heavenly King, the Thrice-Holy Hymn, Most Holy Trinity, Our Father) up to and including the Creed. After this beginning, we start the first hundred prayers (or *century*). One may recite a single century, or two or more. Every century concludes with the hymn to the Mother of God, “It is truly right to bless you, O God-bearing one.” The subsequent century begins with “Come, let us bow in worship.” However, the number of repetitions is not an aim in itself; it is a means to implant in the heart an awareness of the Saviour’s presence.



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитівки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra
FOODS**

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyanka@gmail.com

NEW TRUCKS AND TRAILER **HIRING**
MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.
Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.
Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.